

1. Record Nr.	UNINA9910518192003321
Autore	Tyfour Maher
Titolo	Sprachmacht auf engstem Raum : Eine korpusgeleitete Studie zur Audiodeskription
Pubbl/distr/stampa	Berlin, : Frank & Timme, 2021 Berlin : , : Frank & Timme, , 2021 ©2021
ISBN	3-7329-9114-8 3-7329-9279-9
Descrizione fisica	1 online resource (247 pages)
Collana	Easy - Plain - Accessible ; ; v.7
Disciplina	791
Soggetti	Tatort Inszenierung Stadt München Blinde Audiodeskription Sehbehinderte Batic Hörfilm Leitmayr Sprachmacht
Lingua di pubblicazione	Tedesco
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	PublicationDate: 20210125
Nota di contenuto	Intro -- Danksagung -- Inhaltsverzeichnis -- Abbildungsverzeichnis -- Tabellenverzeichnis -- Verzeichnis der Diagramme -- 0 Einleitung -- 1 Horfilm und Audiodeskription -- 2 Horfilm als multicodealer Medientext -- 3 Aquivalenz und Intertextualitat -- 4 Inszenierung der Stadt im Film -- 5 Material und Methode -- 6 Analyse -- 7 Ergebnisse und Diskussion -- 8 Fazit und Ausblick -- 9 Literatur.
Sommario/riassunto	Audio films enable blind and visually impaired people to enjoy a feature film. An audio film consists of the original audio track of the film and the audio description. This film description compensates for the video

track of the film. It is therefore a purely auditory media text. Translation studies consider the work of audio descriptors as an intercodal translation process and as a part of audiovisual translation. Maher Tyfour examined the concrete implementation of audiodescription on a corpus of image translations for the Munich Tatort series. His focus was on the city's staging. By comparing them with the original video tracks of the feature films, he illustrates the intertextual relationship between original and translation. In the analysis he identifies the strategies of the audio descriptors that are partly unconsciously implemented in the translation process, explains them and discusses them in terms of text and translation studies. Maher Tyfour studied English at the University of Damascus (Syria) before coming to Germany in 2009. After completing his master's degree in Intercultural German Studies at the Georg-August University of Göttingen, he earned his doctorate at the University of Hildesheim. He works as a teacher of English and German as a second language in Saxony.
